

# CHÚA NHẬT THỨ 21 MÙA THƯỜNG NIÊN A



## MEMORY VERSE

"You are the Christ, the Son of the living God."

Mt 16:16

## HỌC THUỘC LÒNG

"Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống."

Mt 16,16

## FIRST READING

(Is 22:19-23)

A Reading from the Book of Isaiah:

Thus says the LORD to Shebna, master of the palace: "I will thrust you from your office and pull you down from your station. On that day I will summon my servant Eliakim, son of Hilkiah; I will clothe him with your robe, and gird him with your sash, and give over to him your authority. He shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah. I will place the key of the House of David on Eliakim's shoulder; when he opens, no one shall shut when he shuts, no one shall open. I will fix him like a peg in a sure spot, to be a place of honor for his family."

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC I

(Is 22,19-23)

Trích Sách Tiên Tri I-sa-i-a:

Đây Chúa phán cùng Sobna, quan cai đền thờ rằng: "Ta sẽ trục xuất ngươi ra khỏi địa vị ngươi, và Ta sẽ cách chức ngươi; trong ngày đó, Ta sẽ gọi đầy tớ Ta là Ê-li-a-qim, con trai Helcia. Ta sẽ lấy áo choàng của ngươi mà mặc cho nó, lấy đai lưng của ngươi mà thắt cho nó, sẽ trao quyền ngươi vào tay nó, nó sẽ nên như cha các người cư ngụ ở Giê-ru-sa-lem và nhà Giu-đa. Ta sẽ để chìa khoá nhà Đa-vít trên vai nó: nó sẽ mở cửa và không ai đóng lại được; nó đóng cửa lại và không ai mở ra được. Ta sẽ đóng nó vào nơi kiên cố như đóng đinh, và nó sẽ trở nên ngai vinh quang nhà cha nó."

Đó là Lời Chúa.

## SECOND READING

(Rom 11:33-36)

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans:

Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How inscrutable are his judgments and how unsearchable his ways! For who has known the mind of the Lord or who has been his counselor? Or who has given the Lord anything that he may be repaid? For from him and through him and for him are all things. To him be glory forever. Amen.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II

(Rm 11,33-36)

Trích Thư Của Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Rô-ma:

Ôi thăm sâu thay sự giàu có, thượng trí và thông biết của Thiên Chúa: sự phán quyết của Người làm sao hiểu được, và đường lối của Người làm sao dò được! Vì chung, nào ai biết được ý Chúa? Hoặc ai đã làm cố vấn cho Người? Hay ai đã cho Người trước để Người sẽ trả lại sau? Vì mọi sự đều do Người, nhờ Người và trong Người: nguyện Người được vinh quang đến muôn đời. Amen.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Mt 16:13-20)

**The Gospel According to St. Matthew:**

Jesus went into the region of Caesarea Philippi and he asked his disciples, "Who do people say that the Son of Man is?" They replied, "Some say John the Baptist, others Elijah, still others Jeremiah or one of the prophets." He said to them, "But who do you say that I am?" Simon Peter said in reply, "You are the Christ, the Son of the living God." Jesus said to him in reply, "Blessed are you, Simon son of Jonah. For flesh and blood has not revealed this to you, but my heavenly Father. And so I say to you, you are Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; and whatever you loose on earth shall be loosed in heaven." Then he strictly ordered his disciples to tell no one that he was the Christ.

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Mt 16,13-20)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Mát-thêu:**

Khi ấy, Chúa Giêsu đến địa hạt thành Xê-sa-rê-a Phi-lip-phê, và hỏi các môn đệ rằng: "Người ta bảo Con Người là ai?" Các ông thưa: "Người thì bảo là Gio-an Tẩy Giả, kẻ thì bảo là Ê-li-a, kẻ khác lại bảo là Giê-rê-mi-a hay một tiên tri nào đó." Chúa Giêsu nói với các ông: "Phần các con, các con bảo Thầy là ai?" Si-mon Phê-rô thưa rằng: "Thầy là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống." Chúa Giêsu trả lời rằng: "Hỡi Si-mon con ông Gio-na, con có phúc, vì chẳng phải xác thịt hay máu huyết mạc khải cho con, nhưng là Cha Thầy, Đấng ngự trên trời. Vậy Thầy bảo cho con biết: Con là Đá, trên đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và cửa địa ngục sẽ không thắng được. Thầy sẽ trao cho con chìa khóa nước trời: sự gì con cầm buộc dưới đất, trên trời cũng cầm buộc; và sự gì con cởi mở dưới đất, trên trời cũng cởi mở." Bấy giờ Người truyền cho các môn đệ đừng nói với ai rằng Người là Đức Kitô.

**Đó là Lời Chúa.**

**Fill in the BLANK**

1. Simon Peter replied to Jesus, "You are the \_\_\_\_\_, the Son of the living God."

2. Jesus said to Simon Peter, "You are Peter, and upon this \_\_\_\_\_ I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it."

**TRUE OR FALSE**

3. Peter said that Jesus is Christ, the son of the living God.

TRUE  
 FALSE

4. Jesus gave John the keys to the kingdom of heaven.

TRUE  
 FALSE

**UNDERLINE the correct answer(s)**

5. What did Jesus give Simon Peter?  
A. Jesus gave him the power to govern the church.  
B. Jesus gave him the keys to the kingdom of heaven.  
C. Jesus gave him the authority to forgive sin.  
D. All of the above.

6. To whom did Jesus give the power to forgive sins?  
A. Bishops, priests and deacons.  
B. Bishops and priests.  
C. Pope, priests and sisters.  
D. All of the above.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Si-mon Phê-rô thưa với Chúa Giêsu rằng: "Thầy là \_\_\_\_\_, Con Thiên Chúa hằng sống."
2. Chúa Giêsu nói với Si-mon Phê-rô, "Con là Đá, trên \_\_\_\_\_ này Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và cửa địa ngục sẽ không thắng được."

## ĐÚNG HAY SAI

3. Phê-rô nói rằng Chúa Giêsu là Đức Kitô, con Thiên Chúa hằng sống.

ĐÚNG  
 SAI

4. Chúa Giêsu trao cho Gio-an chìa khóa nước trời.

ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu đã trao cho ông Phê-rô những gì?  
A. Chúa Giêsu đã trao cho ông Phê-rô quyền lãnh đạo Giáo Hội.  
B. Chúa Giêsu đã trao cho ông Phê-rô chìa khoá Nước Trời.  
C. Chúa Giêsu đã trao cho ông Phê-rô quyền tha tội.  
D. Tất cả đều đúng.

6. Chúa Giêsu đã trao quyền tha tội cho ai?  
A. Cho các giám mục, linh mục và phó tế.  
B. Cho các giám mục và linh mục.  
C. Cho Đức Giáo Hoàng, các linh mục và các sơ.  
D. Tất cả đều đúng.

**Word SEARCH**



**MEMORY VERSE**

"You are the Christ, the Son of the living God."

Mt 16:16

**HỌC THUỘC LÒNG**

"Này bà, bà có lòng mạnh tin. Bà muốn sao thì được vậy!"

Mt 16,16

R C H U R C H S O E H L H P H  
U H T E P H T H P C C T L E C  
E H L R E R H R J O N A H S D  
H B A P T I S T E H S S S P S  
J E A H E S R J S C I H T C D  
S N S I R T J S U A L B T C P  
S P A L B L E S S E D I E R I  
I E J I K I R R I S L D P R J  
B E E P E R E V E A L E D H H  
T M P P Y O M H J R U L S R I  
T I D I S C I P L E S I L I S  
T L T H E K A E E A H J E C C  
T A P R O P H E T S E A P C E  
H E E P D K T C O P S H U J L  
I R E B S J H D T R N S D L O

**KEY WORDS**

JESUS  
BAPTIST  
PROPHETS  
BLESSED  
ROCK

PHILIPPI  
ELIJAH  
PETER  
JONAH  
CHURCH

DISCIPLES  
JEREMIAH  
CHRIST  
REVEALED  
KEYS

## REFLECTIONS

### FIRST READING

In the first reading, God is speaking to Shebna, an official in the king's palace. Shebna has been more concerned with building up his own power than in serving God. He exercises his authority over others rather than for them. So he will be replaced by Eliakim, who will hold the "key of the House of David on his shoulder." This key is a symbol of authority that comes from God. A good leader places his or her trust in the Lord.

**What ways will you try to serve, lead, and influence others in order to further God's kingdom here on earth?**

In the Bible a key is often used as a symbol of authority and of opening and closing. Leaders have the responsibility of opening the doors of happiness and wisdom for those whom they serve. Pray for all who have positions of leadership, that they will use their authority wisely.

What "keys" have you been given to exercise authority, at home, at school, in your parish or neighborhood? What ways will you try to serve, lead, and influence others in order to further God's kingdom here on earth?

### SECOND READING

Although this second reading is from a letter, it sounds more like a song. Realizing that God created everything and keeps everything in existence, Paul bursts into this hymn of praise. He is awed by God's mysterious ways, which are beyond our understanding. Make the prayer of St. Paul your own: *To God be glory forever. Amen.*

**What qualities does a person of wisdom possess? What will you do to become a person of wisdom to others?**

Think of the people in your life whom you might call "wisdom figures". Why? What qualities does a person of wisdom possess? What will you do to become a person of wisdom to others?



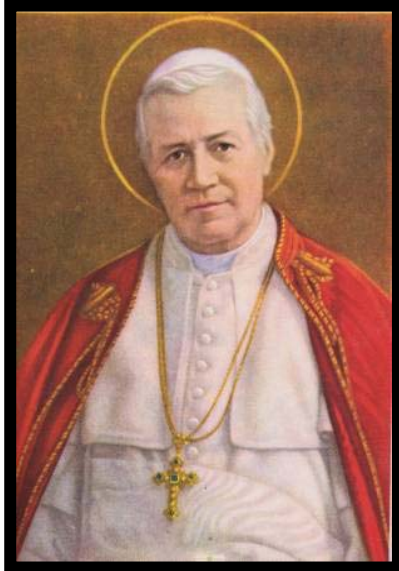
## GOSPEL

Jesus challenges his disciples with the question "Who do you say that I am?" Simon Peter, the spokesman of the group, replies, "You are the Messiah, the Son of the living God." As soon as Simon confesses this deep faith, Jesus changes his name to Peter, which means "rock". Peter is to be the firm foundation on which Jesus will build his Church. Jesus also gives him the symbolic "keys of the kingdom of heaven". Peter would have the authority of leadership in the Church after Jesus' ascension. Today, the Pope with the bishops, the successors of Peter and the apostles, exercise that same authority.

**How do you respond to the question Jesus asked the disciples in today's gospel? How will you live that response?**

How do you respond to the question Jesus asked the disciples in today's gospel? How will you live that response?

## St. Pius X Aug. 21<sup>st</sup>



Pope Pius X is perhaps best remembered for his encouragement of the frequent reception of Holy Communion, especially by children.

The second of 10 children in a poor Italian family, Joseph Sarto became Pius X at 68, one of the 20th century's greatest popes. Ever mindful of his humble origin, he stated, "I was born poor, I lived poor, I will die poor." He was embarrassed by some of the pomp of the papal court. "Look how they have dressed me up," he said in tears to an old friend. To another, "It is a penance to be forced to accept all these practices. They lead me around surrounded by soldiers like Jesus when he was seized in Gethsemani."

Interested in politics, he encouraged Italian Catholics to become more politically involved. One of his first papal acts was to end the supposed right of governments to interfere by veto in papal elections – a practice that reduced the freedom

of the conclave which had elected him.

In 1905, when France renounced its agreement with the Holy See and threatened confiscation of Church property if governmental control of Church affairs were not granted, Pius X courageously rejected the demand.

While he did not author a famous social encyclical as his predecessor had done, he denounced the ill treatment of indigenous peoples on the plantations of Peru, sent a relief commission to Messina after an earthquake and sheltered refugees at his own expense.

On the 11th anniversary of his election as pope, Europe was plunged into World War I. Pius had foreseen it, but it killed him. "This is the last affliction the Lord will visit on me. I would gladly give my life to save my poor children from this ghastly scourge." He died a few weeks after the war began. He was canonized in 1954.